



# **RUSKOVČAŇE HUTORJA**

Zozbieral a upravil: Teodor SERBINČÍK

**HUTORI BABA DZIVČINEJ DZIVCE:**

***„OLE IC DO PRIKĽETA, TAM NA KANDALOVE***

***U FINDŽI KURASTRA, TA MI Z ŇEJ***

***HARAPAŠ PRIŇEŠ“.***

## ***Prečo studňa na začiatku?***

*Studňa bola a stále je symbolom gazdovskej obce.*

*Toto je život - voda.*

*V roku 1947 bolo na Zemplíne totálne sucho. Voda vo väčšine studní vyschla, najväčší nedostatok pociťovali domáce zvieratá, kone, hovädzí dobytok, ošípané, sliepky, ovce, kozy. Trpelo všetko. Záchranou v obci bola „VALALSKA STUDZEŇ“ uprostred obce. V tej bolo toľko vody, že stačila pre tých, čo ju už vo svojej studni nemali. Táto studňa ešte existuje, je chránená priklopom. / V parku pred domom číslo 35./*

*Tak aj táto naša materčina je symbolom existencie našej obce, ľudí v nej. Verme, že nezanikne.*

*Čo keby sme túto studňu „zreparovali“ a dali jej pôvodnú podobu?*

*Toto je iba „odrobinka“ našej materčiny, ktorú nám zanechali naši predkovia. Nemali by sme sa za ňu hanbiť.*

*Veď ako krásne v nej znejú naše zemplínske „ŠPIVANKY“.*



## A

a šuviks - mne je to jedno, koniec  
a me kvit - sme vysporiadaní  
aďunk - pomocný agronóm  
ambrela - dáždnik  
anciáš - čert  
ancikristuš - diabol  
ancug - oblek  
apunktum - a dost'/rozkaz/  
argaň - zariadenie na pohon sečkárne  
arešt - väzenie

## B

babiňec - priestor v cirkvi  
babka - kovadlinka na klepanie kosa  
bačik - ujo, pán  
badogar - väčší parákový hrniec  
bagarijki - celé kožené topánky z kravskej kože  
bagou - tabak do fajky  
bahro - súčasť kolesa na voze  
bachtereň - železničiar sky strážny domček  
bajonet - bodák/voj./  
bajusi - fúzy  
balamuta - nepríjemná situácia  
balogar - ľavák  
bandurčanik - zemiakové placky  
bandurki - zemiaky

**bandurkovi haluški - strapačky**  
**baracka - marhuľa**  
**baranica - teplá čiapka z ovčej kože**  
**bardo - súčasť krosien na tkanie plátna**  
**bars - silno**  
**bars rozpuščení - má uvoľnené správanie/samopašný/**  
**baršoň - zamat**  
**basa - väzenie**  
**baterija - baterka**  
**batoh - bič na kone**  
**bečka - väčší sud /pivo/**  
**bejleš - múčnik z chlebového cesta**  
**belaví - modrý**  
**bembel' - brucho**  
**bembel'ak - brucháč**  
**berco - súčasť konského voza**  
**beštel'ovac - zabezpečiť**  
**bezbožník - neverec**  
**bičak - vreckový nožík**  
**bidni - chudý**  
**biglajz - žehlička**  
**bigl'ovac - žehliť**  
**bil bandu - spolupracoval**  
**bilota - súčasť ženských šiat, sukne**  
**birki - bahniatka**  
**birov - starosta obce**  
**birovac - vládať**  
**bitang - huncút**  
**bivni - voľný, netesný**  
**bizovňe - isto**

bižalma - dula, ovocie  
bjo - povel pre kone, íst'  
b'acha - plech  
blajbok - olovnica  
blajvas - ceruzka  
b'ášanka - príborový nôž  
b'áška - pliešok  
b'icha - blcha  
b'iščec še - lesknúť sa  
bobaľki - múčne jedlo, opekance  
bobrunka - lienka sedembodkovaná  
boca - krava/detsky/  
bočkori - kožené doma šité papuče  
bočnica - súčasť konského voza  
bojtár - pomocný pastier dobytky  
bojtka - brmbolec na čiapke  
bokanči - obuv, baganče  
boks - krém na obuv  
bombuľa - guľa/vianočná ozdoba/  
borg - pôžička, úver  
borgondija - krmná repa  
borsug - jazvec  
bošňak - podomový predavač  
božamera - tymian, kadidlo  
brandzol' - súčasť podrážky na topánke  
brezli - strúhanka  
bridota - špina  
brila - liatinová platňa na šporáku  
brinok - zvonček  
britki - špinavý

britva - nástroj na holenie  
brotvanka - panvica z plechu na pečenie koláčov  
brud - špina  
brudni - špinavý  
brugi - kontrabas  
bruch - brucho  
budar - záchod  
buđogovi - hrubé ženské nohavičky  
bugeľar - peňaženka  
bundaš - huňatý pes  
buntošic - búrit', rebelovať  
burdac - váľať, borit'  
burkovac - štetovať, dláždiť  
burkovec - kameň okruhliak  
butor - nábytok

## C

cajger - ručička hodín  
canistra - plátenná taška z domáceho plátna  
capok - hra detí  
ceľe - teľa  
celta - impregnovaná plachta  
cerpla mi co še staňe - mala som strach  
cerpnuc - trpnuť /noha, ruka/  
cigaňic - klamať  
cigaretľa - cigareta  
cigorija - kávovina z čakankového koreňa  
cikňov - zakrpatenec/nadávká/  
cilinder - tienidlo stolovej lampy



cinkvajz - biela, zinková farba, nešika /nadávka/  
cintľavi - chudorľavý, chudučký  
cipi - jednoduchý nástroj na mlátenie obilia  
cipka - malé kurča /dets./  
cipzar - zips  
cirkeľ - kružidlo  
ciskac - tlačiť  
civka - cievka na nite  
cmar - produkt pri výrobe masla  
coľštok - meter, etalón  
compel' - ľadový cencúl'  
cug - prievan  
cundra - staré oblečenie, ľahká žena  
curik - naspäť, dozadu /povel pre kone/  
cvek - klinec s hlavičkou—do podrážok bagančí  
cvoreň - súčiastka voza

## Č

čampavi - nemotorný, čaptavý  
čapaš - tanečný prvok čardášu  
čapata - skupina, tlupa ľudí, ale aj husí  
čarnički - černice  
čatoreň - okapový žľab  
čavargoš - pobehaj, tulák  
čečko - hračka/detská/  
čengov - veľký sklenený pohár  
čerep - škridla z pálenej hlíny  
čereslo - lemeš na pluhu  
čerkotka - detská hrkálka

čičovka - topinambur /hľuza je jedlá/  
čiga - jednoduchá kladka, kladkostroj  
čirigi - fánky  
čiris - obuvnícke lepidlo/múka, vápno, voda/  
čmul' - čmeliak  
čolnok - súčasť tkáčskeho stavu  
čulki - odrezok cukrovej repy  
čungav - žuvačka  
čurbes - veselá neviazaná zábava  
čvirkac - pľuvať cez zuby

## D

dach - strecha pokrytá plechom  
dečka - prestieranie, obrúsok  
degeš - poval'ač  
dekalamitka - maznička na mazanie ložísk vazelínou  
denko - lopár  
deputat - výsluha za prácu  
deščička - doštička  
deska - doska  
dil'i - drevená podlaha  
dinerka - kanvica  
diškurki - taľafatky, rečičky  
diškurovac - hovoriť  
divaň - pohovka, kanapa  
divat - móda  
dobriška - do kopca  
dohán - tabak  
dokaličeni - doráňaný

dolik - záhradná pivnica  
dolok – zemiakový trs s hl'uzami  
domášni - domáci/chlieb/  
doraz - o chvíľu  
drabina - rebrík  
drabiňák - voz-rebrinák  
draha - cesta  
draška - chodník  
dratva - silná niť na šitie  
dražnik - cestár  
dreľich - doma tkané konopné plátno  
drik - driek  
drisnuc - niečo nevhodné povedať, ale aj nečakane  
spadnúť  
drisnuc - spadnúť  
dristac - tárať  
driš'ak - cedidlo  
druk - žrd'  
dudva - burina  
dugov - zátka  
d'ujtov - zapal'ovač  
dujviter - pojašenec  
dupkac - dupotať  
duplom - ešte raz toľko  
durkac - búchať  
durni - blázon  
duži - mocný, veľký  
dzecko - dieťa  
dzeľir - zeler  
dziňa - tekvica

dzira - diera  
dziva šviňa - diviak  
dzivka - dievča, deva  
džat - ozdoba do vlasov žien  
džatka – súčasť kolovrátky  
džveredlo - zrkadlo  
d'ordina - záhradný kvet

## E

elevator - šikmý dopravník /mlat.slama/  
eroplň - lietadlo  
eternik - azbestová krytina

## F

fachman - majster, odborník  
fajfa - veľká cievka na nite  
fajront - koniec prac. času, voľno  
fajta - odroda, sorta  
fakľa - pochodeň  
falat - kus/slaniny/  
falatok - malý kúsok  
famelija - rodina  
farto - odstup bokom, povel pre dobytok  
fartuch - zástera  
fasada – priečelie budovy  
fejk - brzda  
feriálni - voľný, prázdninový  
feršlog - drevená nádoba v chlieve/z dosák/  
fest - silno

fijatali - bočné výhonky/jahody, kukurica/  
fijovka - zásuvka  
fi'ar - betónový múr  
fi'ci - teplé čižmy  
filer - halier  
financ - príslušník finančnej stráže  
fiňdža - porcelánový hrnček  
firc - dočasný steh  
firhang - záclona  
firnajz - fermež  
firštok - zárubňa  
fiškaruš - advokát, notár  
fitingi - rúrkové oceľové spojky so závitom  
fizov - drôt, pomôcka na šnurovanie futbalovej lopty  
flinta - puška  
flobertka - poľovnícka puška s hladkým vývrtom hlavne  
flojta - flauta, pišťalka  
fodra - naberaný okraj blúzky  
foľovka - burina–pupenec  
fordzon - starý traktor, fordka  
frajla - ľahkovážne dievča  
fras - čert  
friško - rýchlo  
frištik - raňajky  
fudament - základ  
fuga - medzera, škára  
fuľvak - odpad pri pradení konopného vlákna  
funduš - stavebný pozemok  
funt - staršia váhová jednotka/0, 40kg/  
fúria - zlostná žena

**furkadlo** - vrtuľa  
**furman** - pohonič koní  
**furmaňec** - kamenná vozovka cesty  
**furov** - vrták  
**furt** - stále  
**fusák** - vak pre malé deti  
**fusekľi** - bavlnené teplé ponožky  
**futro** - zárubňa dverí, podšívka

## **G**

**gači** - spodky  
**gadžo** - bohatší gazda/niekedy nadávka/  
**gagor** - hrtan  
**gaľir** - golier  
**gambi** - ústa  
**garadiči** - schody  
**garaguľi** - chodúle  
**gargala** - kanva na polievanie  
**gater** - rámová strojová píla  
**gazda** - poľnohospodár  
**gdovec** - vdovec  
**gebuľa** - hlava(ako výčitka)  
**gejpis** - obsluha parného stroja  
**geľatka** - kanva na bravčovú masť  
**gengľavi** - chudý, slabučký  
**gerok** - sako, kabát  
**geršľi** - jačmenné krúpy  
**gestiňa** - gaštan  
**gigalka** - trúbka na plnenie jaterníc a klobás

**gips** - sadra  
**girdžavi** - drsný, nerovný povrch  
**glajcha** - vymurovanie stavby, budovy/múrov/do výšky krovu  
**gl'ejta** - glazúra, smalt  
**glot** - lesklá látka  
**gombička** - gombík  
**gombolov** - ihla do vlasov so sklenenou hlávkou  
**gomboši** - vidly na zemiaky a repu  
**gomboška** - brošňa, väčší špendlík  
**gombovci** - slivkové knedle  
**grad** - teplomer  
**grajcari** - peniaze  
**grati** - riad, nádoby  
**grif'ik** - tuha na písanie  
**gris** - detská krupica  
**grizantin** - jesenný kvet  
**gubatí** - huňatý  
**gumipuška** - prak  
**gurtňa** - opasok, popruh/plátový/  
**gužik** - uzlík, uzol  
**gver** - puška  
**gvint** - závit  
**gvintaki** - korčule závitové

## **H**

**habžina** - baza  
**hače** - žriebä  
**hačur** - mladý žrebec  
**hajov** - čln

hajštuk - kravata  
halajk - hurhaj, krik  
half - záložník vo futbale  
ham - brzda  
haman - beťár, huncút  
hamišni - falošný  
handľar - kšeftár, priekupník/kone/  
hantlager - pomocník murára  
haraburda - bezcenná vec  
harapaš - máličko, akomak  
haraska - hrubá šatka z ovčej lesklej vlny  
harčičok - hrnček  
harčok - hrniec  
hardza - hrdza  
haring - kyslá ryba  
hasák - kliešte na šrubovanie trúbok  
hasník - pletený šnúrok do gatí  
hatižak - plecniak  
hekľovac - pliešť/sveter/  
henteš - mäsiar  
herpina - ozdobný hrebeň do vlasov  
herščok - škrečok  
hibaj - pod'  
hirja - hrča  
hivar - zdvihák  
hlavačka - špendlík  
hlubie - hlúbik v kapuste  
hniťačka - drevená nádoba na kysnutie cesta  
hnojovka - močovka  
hokerlik - stolík



hoľak - zvyč. nahé malé dieťa  
holoflojtoš - pobehaj, skade ruka skade noha  
homuľa - guľa, hruda  
hordov - sud  
hoťta - vpravo/povel pre kone/  
hou - stáť/povel pre kone/  
hovedo - dobytok  
hrebinok - hrebeň  
hreda - drevený trám  
hrižaca dziňa - červený melón  
hrudka - veľkonočné jedlo z mlieka a vajec  
hrunok - kopec  
hubic - kazit'  
huľki - plnený kapustný list  
huncút - beťár  
hurka - jaternica, črevo  
huše – pokosené obilie uložené do hrsti(neviazané)  
hušíka - húsenica  
husontragľi - traky  
huše - malé húsa  
hutorec - hovoriť  
huzeri – spodná časť snopu obilia  
hužvac - krčiť  
hvizdac - pískat'  
hvozdzik - klinec

## CH

charčec - chrčať  
chartušic - hrdúsiť

chašen - osov  
chitvaní - starší používaný odev  
chiža - izba  
chl'ebovka - plátenný obrúsok na chlieb  
chl'ib - chlieb  
chl'ipac - hltat'—jest' polievku  
chl'ista - dážd'ovka  
chl'iv - maštaľ pre dobytok  
chl'ivok - menší chlievik pre ošípané  
chmari - mračná  
chomút - postroj na koňa  
chramac - kuľhať  
chrapuščec - praskať, pukať  
chrasta - zaschnutá rana  
chribet - chrbát  
chrušč - chrúst  
chustka - vlnená šatka  
chustočka - malá vlnená šatka, aj vreckovka

## I

indigo - prepisovací papier  
indžimir - inžinier  
interes - úrok  
išče - ešte  
iskac - prehrabávať sa vo vlasoch

## J

jakbaču – ako sa mi zdá, ako vidím  
jalovina - mladý hov.dobytok

jalovka - väčšie teľa  
jarda - chodník  
jarec - jačmeň  
jarmo - oplatenie kopanej studne  
jarmo - ťažné zariadenie pre hovädzí dobytok  
jarok - priekopa vedľa cesty  
jaščurka - jašterica  
jezulanok - vianočný stromček  
jormark - jarmok, trh  
jukastov - sekáč na železo  
juška - šťava z kyslej kapusty  
jutre - zajtra

## K

kabat - sukňa  
kablík - staršia výmera pozemkov  
kačací praník - drevený nástroj na žehlenie  
kadička - drevená nádoba na vodu  
kajstron - kastról  
kalamár - nádobka na atrament  
kalap - klobúk  
kalap - tienidlo stolovej lampy  
kalošni - gumené poltopánky do blata  
kančov - džbán  
kanda - nápoj z mlieka  
kandalov - vyvýšená časť pece v rod.domoch  
kandžuri - kučery  
kanoňir - delostrelec  
kanta - konva/na mlieko/

kantar - kožená ohlávka na koňa  
kapki - liek v tekutom stave  
kapri - hnis v očiach  
kapura - brána do dvora  
kapurka - malá bránka do dvora  
karbitka - svietidlo na svietiplyn  
karbonatka - guľatá fašírka  
karmic - kŕmiť  
karperec - náramok, ozdoba na ruky  
karscik - stolička s operadlom  
kašľec - kašľať  
kasa - pokladnica  
kasna - komoda  
katraň - smola  
kavejová farba - hnedá  
kečka - štica vlasov  
kekešiť sa - pýšiť sa  
keľčik - finančná trova, výdavok  
keľňa - murárska lyžica  
ke'o to koštuje - čo to stojí(cena)  
kenderica - kukurica  
kepeň - dlhý plášť  
kertica - krt  
keruľ - poľný strážnik  
ketefik - ohlávka na koňa  
kička - otep slamy na krytie stodôl  
kilavi - nemotorný  
kišasonka - slečna, dáma  
kišbirov - pomocník starostu obce  
kišeň - vrecko

klacik - pník  
kľambra - železný klin na spájanie dreva  
klanica - súčasť konského voza  
klaše - drvená slama po mlátení obilia  
klát - peň  
kľepec - pasca na zver  
kľij - glej  
klipsňa - ozdobná spona  
kloče - konopné vlákno, lyko z konopí  
kľučka - náradie na ťahanie slamy zo stohu  
kľuka - súčasť vahadla na studne  
kobula - kobyla  
kobuľanka - konský trus  
kocinok - priestorv chlieva na uskladnenie sena  
kočerha - lopata na čistenie pece  
koľačka - burina, picháč roľný  
kolbasa - klobása  
kolčata - predná časť pluhu  
komaňica - d'atelina, lucerna  
komenciaš - poľnohosp. robotník/odmeňovaný naturálne/  
komora - tmavá miestnosť pri dome/usklad.potravín/  
kondaš - pastier sviň  
kont'a - čepiec vydatej ženy  
kopaňici - stredne veľké sane používané v gazdovstve  
kopcic še - dymiť  
kopertka - obálka na list  
kopirpapier - indigo  
kopka - hromada  
kopka - 13 snopová kôpka obilia  
korba - kľuka na traktore

**korbl'ovac - otáčať kľukou**  
**korčoli - korčule**  
**korec - objemová miera na sypké hmoty**  
**korec - plošná miera pozemkov/st./**  
**kormaň - volant auta, riadidlá bicykla**  
**kornaz - kanec**  
**kornel - rohový kop/futb./**  
**koropka - jarabica**  
**korduľka - guľôčka**  
**koršov - demižón**  
**kóruš - balkón v cirkvi**  
**kosmačky - egreše**  
**kostovac - stravovať, starať sa o niečo, niekoho**  
**košarka - prútený kôš**  
**koštovac - chuťnať**  
**kokus - umelý pokrmový tuk**  
**kounus - kuželovitá skrutka na oske bicykla**  
**kovadlo - kovadlina**  
**koza - oporná časť lešenia**  
**kozar - zaschnutý hlien v nose**  
**kozar - sušená huba**  
**kož'ini - drevené drúky na paženie stohu slamy**  
**kračok - kriček**  
**kračunik - malý vianočný koláč**  
**krankasa - zdravotná poisťovňa**  
**krasota - nádhera**  
**kravianka - kravský trus**  
**kredeňec - nábytok kuchyne**  
**krecht - na uskladnenie zemiakov v zime, hrobľa**  
**krejda - krieda**

krejmeš - plnený zákusok  
krepľi - šišky  
krescini - krstiny  
krilos - miesto pre kantorov v cirkvi  
krivuľa - bakuľa  
križalka - celá kapustová hlávka v sude  
krochmaľ - škrob  
krošenka - stojan pri rezaní dreva  
krosna - tkáčsky stav  
kšeftar - neseriózny obchodník  
kudlatý - huňatý, dlhosrstý  
kudzeľ - praslica/ručné pradenie nití/  
kuknuc - pozrieť  
kuknuc - čupnúť do podrepu  
kulač - poľná fľaša na vodu  
kum, kumčo - brat krstného, krstnej  
kuma - sestra krstného, krstnej  
kumšt - trik  
kurastra - tvaroh z mlieka hneď po otelení kravy  
kurjačka - slepačí trus  
kurka - sliepka  
kurt'aki - veľké gazdovské sane ťahané koňmi  
kurtameta - mäta pieporná  
kurti - malý, drobný, drobnučký  
kus - málo  
kušňir - kožušník  
kutňa - vrchný mníšsky plášť  
kužilka - oselník  
kvašna voda - minerálka

## L, Ľ

ľabdac - tárať nezmysly

labsari - vrchná časť čižmy používaná k topánkam

lačni - hladný

ladička - krabica, krabička

lajbik - vesta

lajsňa - lata

lajster - list papiera

laksir - preháňadlo

lampáš - ručné svietidlo so sviečkou

lanc - reťaz

lancok - retiazka

langoš - múčne jedlo

ľapkac - tárať

laskotac - štekliť

ľečki - fliačky, cestovina

ľechčejši - ľahší

lelija - ľalia, kvet

ľenča - šošovica

lepke - motýľ

lobda - lopta

logac - hltavo piť vodku–nie vodu

lokša - tenké okrúhle cesto pečené na platni

ľompa - neupravená žena/pijanka/

loška - lyžica

ľouča - súčasť konského voza, podpera rebrín

loukuš - lavica v škole, kostole

ľounik - svoreň, istič kolesa voza



ľubic - milovať, mať rád

luft - vzduch

luksuš - osobné auto

## **M**

mac - matka

mačanka - omáčka

mačka - trojzubec na chytanie vedier v studni

magočka - tekvicové semeno

machac - kývať

macher - šikovný človek

makuch - odpad pri lisovaní slnečnice

maľej - múčnik z mletej kukurice

mančaft - tím, skupina, družstvo

mantel' - dlhý vojenský kabát

maradik - 17 snopová kôпка obilia

marchev - mrkva

mašina - šporák

mašina - vlak

mašina - mláťačka na obilie

maučec - mňaučať

mažľic še - maznať sa

medecina - tekutý liek

medvedzik - krtonôžka

mekuška - striedka, krajec chleba bez kôrky

merba - vyučovanie počtov

merkovac - dávať pozor

meščanka - str.škola

mešternica - nosná hrada domu

mináž - dávka vojenskej stravy  
mincir - ručná váha  
mišalovka - pasca na myši  
miškár - sterilizátor hosp.zvierat  
mizerere - pokrútenie čriev  
mlacareň - priestor v stodole, kde sa mlátilo obilie  
cepami  
mlatok - kladivo  
mličnik - hlinená nádoba na mlieko  
mluvnica - učebnica jazyka slovenského  
molha - hmla  
motorbicigel' - motorka  
motovidlo - nasnovanie priadze  
muľar - murár  
murička - mravec  
mutelka - habarka

## **N, Ň**

nahuľani - naobliekaný  
nakonče - súčiastka gazdovského voza, zaistenie kolesa  
nalečnik - zemiaková placka  
nalpa - opica/pochabá žena/  
naranč - pomaranč  
naručok - súčasť konského postroja, kantár–liace  
narvac nohu - natrhnúť sval  
nasipok - gánok  
nasprik - natruc, navzdor  
natura - povaha  
navoj - valec na krosnách, na navíjanie priadze  
ňebars - nevel'mi

ňebizovac še - nespoliehaťsa  
ňečelňici - súčasť tkáčskeho stavu, krosien  
ňedohaňac - nevyčítať  
ňedzvingaj - nedrkotaj/zubami/  
ňegustovne - nevzhľadné, nepekné  
ňemogavi - nemotorný, nešikovný  
ňerušaj - nechytaj  
ňeška - dnes  
ňespodzivani - nečakaný  
ňeurekom - neurieknuc  
ňevalušni - nevhodný, neschopný  
ňigda - nikdy  
nina - oslovenie cudzej ženy  
nosovka - vreckovka

## O

obarini - voda po odvarení cesta  
občučic še - ožiť, prebrať sa k životu  
obecac - sľúbiť  
obisce - domácnosť, obydlie  
oblak - okno  
obraščok - obrázok, pohľadnica  
obručni nožik - obojručný nôž  
odmaska - technická omáčka pri tkaní plátna  
odomaš – hostina po ukončení prác -  
odprisknuc - odskočiť  
odpust - náboženská slávnosť  
ofačovac - obviazať ranu  
oficir - dôstojník

ohreblo - plechový, zúbkovaný kartáč na česanie dobytká  
ochpac - strčiť  
ondulovac - vlniť vlasy  
onučki - onuce  
opatranka - vojenský odvod brancov  
opcajt - ofsajd  
opľečko - ženská blúzka s krátkym vydutým rukávom  
oporajic - obriadit'  
opresnok - upečený krúžok z chlebového cesta, praclík  
oprobuju - vyskúšaj niečo  
opses - opätok  
opušćic še - nechať, zanechať  
orek – časť pozemku ( intravilán) -  
orešec - cibuľa, šalotka  
orgonofaj - orgován  
orlap - vojenská dovolenka  
ortovac - vykopávať peň stromu  
ortovka - jednohrotový čakan na výkop pňov stromov  
osce - pchač roľný, burina  
ošći - plnené oplátky  
osuha - biely povlak na kyslej kapuste v sude  
ošacovac - oceniť  
ošoric še - upraviť sa  
otrubi - odpad pri mletí obilia na múku  
ožeľec - zamrznutá rosa

## **P**

pacerki - ruženec  
pacerujú - večerné zvonenie v cerkvi, večerná modlitba

pada dišč - prší  
padlaš - strop  
páha - špára  
pajkesi - bokombrady  
pajtaš, pajtaška - kamarát, kamarátka  
pakeľ - balík  
palanki - drevená ohrada z dosiek  
pa'e tam - pozri sa tam  
pa'enka - alkohol  
pamut - nite na vyšívanie  
panbožkova kravička - lienka/detsky/  
pantaloni - nohavice  
pantlik - mašľa, stuha  
papľužnica - neporiadna žena  
papu'ovac - odvrávať  
paradički - paradajky  
parfin - voňavka  
parchovjaňska repa - kvaka, vodnica  
parlag - zatrávnené pole, lúka  
parpľi - šupiny vo vlasoch  
partok - obrus  
pasija - záľuba  
pasirovac - lisovať/ovocie/  
paska - pascha  
paskuda - obluda, neodbytná neprijemná osoba  
pasočka - malý okrúhly veľkonočný koláč  
pasovať - hodí sa to  
pasuľa - fazuľa  
paša - pasienky, uhor  
pať tam - pozeraj sa tam

pavučajka - mihalnica  
pavúz - drúk na upevnenie sena na voze  
pazderie - drewná časť konopí /odpad pri trepaní/  
pazuri - nechty  
pčola - včela  
peckaš - podávač snopov obilia do mláťačky  
peda - dôchodok  
pejc - päť  
peľucha - plienka  
peľuška - vika, ľadník  
peňaščovka - muškát  
pengala - plniace pero  
perscinok - prsteň  
perun - blesk a hrom  
pervika – pred chvíľou, nedávno  
perviska - prvýkrát otelená mladá krava  
pešník - chodník  
petruška - petržlen  
pijak - savý papier  
piksl'a - súčiastka kolesa voza  
pinclik - štetec  
piňicir - vreckový nožík  
pipa - pomôcka na čapovanie piva zo suda  
pipasar - nadstavec do fajky  
pipka - fajka  
pirskac - prskať  
pirskalki - vianočné prskavky  
pirula - tabletká, pilulka  
piskovac - odvrávať, papuľovať  
pitni - taký istý

plachcina - trávnicka, na nosenie sena, slamy  
pľajster - náplast'  
pľantac še - motať sa v niečom  
pľantri - pánty v stodole  
pľeva - slamený drobný odpad pri mlátení obilia  
pľeveň - stodola  
pľundra - žena zlej povesti  
pľudnrovac - ničiť, drancovať  
pľuta - nečas/dážď, sneh, vietor/  
počaromna - osoba tmavšej pleti /nie cig./  
počľivosc - čestnosť, úprimnosť  
podbrušina - remeň v podbruší konského postroja  
podkovka - na bagančiach, na opätku  
podolok - súčasť spodnej bielizne, kroja, sukňa  
pogan - pohan, kacír  
pohubic - pokaziť  
pochuchac - dychom ohriať ruky/dieťaťu/  
pokrejtka - malý venček pre svadobčanov, družbov a družičky  
pokriva - žihľava  
pokrutka - ľadvina  
polažnica - šestonedielka  
polažnik - vinšovník  
politura - lesklý náter na nábytku  
pomiji - tekutý odpad z kuchyne/krm.oš./  
pomitok - platený obrúsok na umývanie riadu  
pomost - stojisko v chlieve  
pompa - hustilka  
poňva - nepremokavá plachta proti dažďu  
pop - gréckokatolícky farár

**poparovac še** - utvoriť dvojice  
**popovi gači** - hloh, krik s červ.plodmi, nejedlé  
**popsuc** - pokaziť  
**porisko** - násada do lopaty, motyky  
**porvazok** - motúz  
**porvislo** - povrieslo zo slamy  
**posekurovac** - poistiť v poist'ovni  
**pospolica** - zrušenie pôstneho obdobia  
**posrac še** - pustiť do nohavíc, zľaknúť sa  
**poštrehoľec** - železničný podval  
**poškrobok** - posledné dieťa v rodine  
**potaľovac** - podeliť  
**potapkar** - muž majúci nohavice so širokými manžetami/20.st./  
**potrenčirovac** - rozdrobiť, rozkúskovať  
**potrim** - podrž  
**povojník** - úzky pás látky na povíjanie batoliat  
**pozlatko** - staniol  
**pranik** - piest na pranie  
**pravotár** - advokát  
**pražinka** - opečený chlieb  
**predzinko** - konopná priadza  
**preluba** - zásobník v komore na obilie  
**prepilka** - prepelica  
**pričesi** - nohavice do čižiem  
**pridzem doraz** - prídem o chvíľku  
**pridzem takoj** - prídem hneď  
**prikľet** - predizba, pitvor, predsieň  
**pripina** - zapínací špendlík  
**pripovidka** - rozprávka



prituľic - privinúť  
probovac - skúšať  
procesija - sprievod pútnikov/nábož./  
projic še - potiť sa nad horúcou parou/sauna/  
prošpunt - vojenská furmanka  
psuc - kaziť  
pucák - dôstojnícky sluha  
pucovac - čistiť  
puhák - veľký bič, pre pastierov  
pukeľ - hrb, výbežok  
puľka - moriak, morka  
pumpki - nohavice pod kolená so zapínaním pod kolená  
punča - úder päšťou  
pupkač - zvyč.muž s veľkým bruchom/pivár/  
puporok - kurací žalúdok

## R

raf - železná obruč kolesa  
rachetľa - raketa  
rachovac - počítat'  
rachunki - počty  
rajbačka - vlnitý plech na pranie prádla  
rajtki - jazdecké nohavice  
rajtovac - jazdiť na koni  
rajzovac - kresliť  
rašpeľ - rašpľa, pilník na drevo  
ratica - kravské paznechty  
ratota - praženica z vajec  
ratovac - zachraňovať

rečica - zariadenie na čistenie obilia  
redija - evidenčný list zvierat'a  
redovi - tanec nevesty po čepčení  
regrút - branec/voj./  
reklík - dojčenský kabátik  
rekomando - doporučene  
rekvirovac - úradné zabratie/pre vojsko/  
remeň - opasok, ale a jremeňový pohon  
renda - handra  
rendešne - poriadne  
reseľov - strúhadlo  
reskirovac - obetovať, riskovať  
rešpekcia - menší d'alekohľad  
reverenda - kňazský mimo obradný úbor  
rihnuc - odkašľať, grgnúť  
richtovac - chystať  
ringišpil - kolotoč  
ripak - kultivátor na kyprenie pôdy  
riskáša - varená ryža  
rizi - obradové rúcho gréc.kat.farára/z ruštiny/  
rohačka - dvojrohá motyka  
rontov - ničiteľ  
roštovac - osievať, triediť  
roštovaňe - lešenie  
roždže - suché konáre na kurivo  
rozgužľic - rozmotat' uzol  
rozhajdakac - premrhať  
rozkošni - sebavedomý, rozšafný  
rozvalka - valček na cesto  
rozvora - súčasť gazdovského voza, oje - spojnica

ruc - hod'  
rucic - hodiť  
rudľa - dvojkolesový vozík na vozenie vriec  
rumegac - prežúvať/hov.dob./  
rusadľa - Turíce  
rušaj - ponáhľaj sa

## S

sara - horná časť čižmy  
sarňa - srna  
sašina - trstie v potoku  
saťor - taška, batoh  
sahari - reťaze na oje konského voza  
scereň - po skosení obilia, strnisko  
scihnuc - mám dost času?  
sciranka - mrvenička  
sciskac - stláčať  
selep - súčasť ventilu vzdušnice  
sersan - montážne náradie  
servatka - tekutina poohriatí tvarohu  
sfarknuc - vzbíknúť  
schvacil še - odišiel rýchlo  
sipaňec - murovaná stavba na obilie  
sirka kôň - biely kôň s nádychom do šeda/hriva, chvost/  
sivar - cigara  
skľagac še - zložiť sa, bezvládne/spadnúť/zvädnutá  
rastlina/  
skľenčina - črepy skla  
skľep - obchod  
skora - koža

skorka - kôrka chleba  
slichi - temeno hlavy  
slumesňik - slnečnica  
slup - stíp  
služba - liturgia (nedel'a)  
smak - chuť  
smargel' - soper'  
smarkati - sopľavý/aj nadávka/  
snop – otep obilia  
snovanica - zariadenie na prípravu priadze na tkanie  
socha - vertikálna časť vahadla studne  
sojkabirov - Sojka lesná  
soľanka - nádoba na soľ  
spl'itac - tárať  
spodnica - spodná doska voza  
sprični - drzý  
sprojno - dusno, horúco  
spruha - pružina  
spudza - zostatok po spálení slamy  
stičok - palica s ostrým železným hrotom na ničenie buriny  
stirvac - vydržať, počkať  
stirvaj - vydrž, počkaj  
stojanka - stolička pre malé deti na státie  
stolčok - stolík  
stoľini - drevená opora nôh na stole  
stolovka - zásuvka na stole  
stožok - stoh obilia  
stružľak - slamený matrac  
stružľini - drevené triesky po hobl'ovaní

studzeňina - huspenina  
stukac - stonať  
stuľeni - schúlený  
sudzina - kuchynské nádoby

## Š

šacina - zasiaté obilie  
ščambľa - stupeň rebríka  
ščec - hroty na česanie konopného vlákna  
ščetka - štetec  
ščiri - štedrý  
ščutka - šúl'ok kukurice  
šečkareň - stroj na rezanie slamy pre dobytok/sečka/  
šedzisko - sedlo, ale aj sedlo pohoniča koní zapr.vo voze  
šemeňec - konopné semeno  
šerp - kosák  
šidzemdzešatšidzem - sedemdesiatsedem  
šikľina - moč  
šiňak - hlinený hrniec  
šľintac - tárať hlúposti  
šľiščanka - klzisko  
šľiščanka - kízkačka, šmýkačka  
šľiskac še - kízat' sa  
šľižinka - slezina  
šmecarka - smetník, lopatka na smeti  
šmerdzec - páchnuť, zapáchať  
šmetanka - smotana  
šmigar - koniec biča/plieskač/  
šmignuc - zahnať sa bičom

štreka - koľajnice, trat'  
štrikačka - hasičská striekačka  
štrikovac - pliest' ihlami  
štversci - konské postroje  
šveceňina - veľkonočný pokrm–Pascha  
švekor - svokor/otec manželky/  
šverbova žima - šípky  
šveto - sviatok  
šviňar - klamár, podvodník  
švitko - rýchlo

## Š

šafareň - lavica s úložným priestorom  
šafel' - veľká drevená nádoba na vodu  
šajba - remenica  
šajt - tlačienka  
šaľeni - hlúpy, nerozumný, blázon  
šaľic - navádzat' na niečo, klamať  
šaľic še - ihrať sa  
šalitroš - hundroš/nadávká/  
šalovac - debniť'/stav.sokel/  
šamerlik - stolček z dosky  
šanda - drevená prístavba k rod domu/letná kuchyňa/  
šandar - policajt  
šaňec - priekopa vedľa cesty  
šarpnuc - trhnúť, pohnúť  
šarža - vojenská hodnosť  
šarvaňec - neposeda, nezbedník  
šatovac – ponáhl'at' sa

šerblík - nočník  
šeregli - nosítka na vynášanie hnoja z chlieva  
šidlo - železný hrot na dierkovanie  
šifa - loď  
šifoner - skriňa  
šijak - časť konského postroja  
šina - koľajnica  
šindľe - drevená krytina  
šipar - šípová ruža  
škapuľar - amulet  
škara - medzera  
škarupina - škrupina  
škintac - krívať  
škvarki - oškvarky  
šlaf - hadica  
šlafík - gumená hadička na hustilku  
šlajer – svadobný závoj nevesty  
šlajfar - brúsič nožov/pouličný/  
šľak - infarkt  
šmaľec - bravčová masť  
šmaric - hodiť  
šnicľa - guľatá fašírka  
šopa - drevená dielňa  
šoudra - šunka  
šparga - motúz  
šperhák - pakľúč  
špiritus - lieh  
špirtac še - špárat' sa v niečom  
špitaľ - nemocnica  
špľach - škvrna

špongija - horská huba(ale aj umelá)  
špric - pomôcka na plnenie jaterníc a klobás  
špuľar - zariadenie na stáčanie nití  
špuľka - cievka na nite  
špunt - zátka, ale aj malý človečik/diet'a/  
šrégom - šikmo  
šrotovac - mliet' obilie nahrubo  
šruba - skrutka  
štacijon - železničná stanica  
štafitka - lata z drevenej ohrady  
štanga - železná zahrotená tyč  
štempel' - pečiatka  
štigľinec - stehlík  
štichar - úzky rýľ na kopanie rigolov  
štok - poschodie  
štokovec - poschodový dom  
štopel' - zátka  
štorcovac še - vzpierať sa, odporovať dakomu, dačomu  
štrajchnuc - ľahko sa niečoho dotknúť  
štrang - povraz, lano  
štricak - fičúr, švihák  
štrimfľi - pančuchy  
štrofac - pokutovať  
štrompadľa - podvázok  
štubic - cvičiť, učiť  
šuber - zábrana na úložnom priestore voza  
šudric še - škrabať sa na hlave a pod.  
šuff'a - veľká lopata  
šuff'ik - zásuvka  
šumni - pekný



šuplitkar - zlý majster, neodborník  
šurc - zástera  
šuter - štrk  
švablik - zápalka  
švajka - hrot používaný pri šití/dierkovač/  
švindľovac - klamať  
šviňina - bravčovina  
švung - pohyb

## T

takoj - hneď  
takojučka - hneď, teraz, okamžite  
talabac - ťarbavo chodiť  
talaš - polica  
talaščok - polička  
talpa - podrážka  
tanač - komisia hodnotiaca škody na poli  
tarki - trnky  
tartaň - nosič batožiny na bicykli  
tatraplán - osobné auto značky Tatra  
tej - čaj  
tejka - zošit  
tejtiš - umelý breh rieky  
teľiha - predná a zadná náprava voza  
tengel' - os na voze  
tepša - plech na pečenie koláčov  
terľica - zariadenie na trepanie konopí  
tiki - šumienky  
tinta - atrament

tľapkac - tľieskať  
tokáreň - sústruh na drevo  
tribľovac - kľučkovať s futbalovou loptou  
trajfuz - trojnožka  
trasoritka - trasochvost  
trejir – triedička obilia  
trim - drž  
trokar - trúbkový nôž na vypúšťanie vzduchu zo zdutých zvierat  
truna - truhla  
tuča - silná víchrica s dažďom a ľadovcom  
tuňi - lacný  
tureň - veža kostola  
tuška - ceruzka

## U

ucekac - bežať  
uceknuc - ujst'ť  
ucepeľic še - sadnúť si niekam, nájsť si miesto  
uderila mi skalka - zadrela mi trieska/do ruky/  
uhor - orná pôda, dočasne využ. na pastvu dobytku  
ulahojic - ukludniť /dať do pôvodného stavu/  
ulapic - chytiť  
ureknuc - počariť/zočí/  
urgovac - súriť, dožadovať sa skorého vybavenia  
ušeknuc - uťať  
utridňa – utiereň(nábož.)  
ututlac - zatajiť  
už še mi zunovalo - už ma to nebaví, unavuje ma to

## V

- vagov - sekáč na železo
- vagovňa - bitúnok
- vahi - naváženie
- vajling - väčšia nádoba v kuchyni
- vakovka - omietka
- valal - dedina
- valalska baba - pôrodná asistentka
- valov - hrant
- valov - krmný žľab pre dobytok v maštali
- varecha - drevená lyžica
- vargoč - vrkoč
- varoš - mesto
- varštak - pracovný stôl, ponk
- varta - stráž
- vartaš - strážnik
- vaservaha - vodováha
- vecka - potom
- večurňa - večiereň (nedeľa, poobede)
- veper - kanec, samec ošípanej
- vercajg - zámočnicke náradie
- vertuľa - vrtuľa
- vešeľe - svadba
- vidervajs - prášok do číziem
- vidolka - vidlička
- vidriľic - vytlačiť
- vidrižnac še - škeriť sa
- vigan - ženské šaty

**viks** - leštidlo na topánky, krém  
**vilagoš** - bitka ( za niečo)  
**vilaň** - baterka, svietidlo  
**vimachnuc še** - zahnať sa rukou  
**vimaskac** - vytrieť nádobu  
**vimňe** - vemenó  
**viňički** - ríbezle  
**vinkeľ** - uholník  
**vinovati** - vinný  
**virgac** - kopať nohami/kôň/  
**vista** - doľava, pokyn pre kone  
**viternik** - vyhňa  
**vitrim** - vydrž  
**vizitka** - ženská teplá vesta bez rukávov  
**vlachy** - kĺzna časť veľkých gazdovských saní  
**vocky** - liace  
**vozger** - sopeľ  
**vrecinko** - vreteno/ručné pradenie/  
**vriskac** - silne kričať, ziapať  
**vyštafirovani** - pekne upravený muž, žena

## **Z**

**zabešteľovac** - zabezpečiť  
**zabľendovac** - upchať dieru  
**zadubeňec** - zaostalý, špinavý  
**zaft** - sirup  
**zagužľic** - zauzliť  
**zagvazdac** - zašpiniť  
**zahartovac** - zakaliť železo

zajda - batoh, noša  
zamdľec - omdlieť  
zameška - kukuričné jedlo, polenta  
zanoviti - tvrdohlavý, neústupný  
zapľantac - zamotať, zauzliť/špagát/  
zaporstok - skazené vajce  
zapuški - fašiangy  
zašľaknuc - dusiť sa  
zasraňec - malý ako diet'a/nadávká/  
zašpotac še - potknúť sa  
zašprajcovac - upevniť, zaistiť  
zaušňički - náušnice  
zbešneti - besný  
zbuščok - nádoba na výrobu masla zo smotany  
zdechľina - uhynuté zviera  
zdirveti - spráchnivý  
železna baba - strašiak pre deti, aby nepozerali do studní  
žemlik - žemľa/zavadilova/  
zgarazdovac - vyhrešiť, vynadať  
žil'e - liečivé rastliny usušené  
zmeržľina - zmrzlina  
zmorščeni - zmraštený  
zmorščic še - tváriť sa kyslo  
zohnuc še - ohnúť sa  
zreparovac - opraviť, obnoviť  
zvarka - dezinfekčné pranie šiat

## Ž

žabikláč - malý vreckový nožík

žačkov - vrecko  
žaludkovi cukor - mentolový cukor  
žedľar - nájomník v dvore gazdu  
ženc - kosec obilia  
žgirtac - škrípať zubami  
žimušni gerok - zimník  
žitná matka - námeľ/huba na raži/výr.liekov  
živan - zlodej  
živkac - zívateľ  
žňiva - žatva  
žobrak - podomový tulák  
žochtar - nádoba na dojenie mlieka  
žold - plat pri vojsku  
žouč - vaječný žltok  
žouti - žltý  
župa - výberová žitná slama na pokrývanie striech  
žurav - pohyblivá časť vahadlovej studne

**V našom nárečí sú slová:**

- z nemčiny - gver, bľacha
- z francúzštiny - trokár, budár, vigan
- z maďarčiny - gombička, fras, baganča
- z latinčiny - grad, špital', kalamár
- z poľštiny - burkovac, burkovec
- z angličtiny - haring.

-

**Pri Močidloch buli dva studzenki. U jednej bula dobra voda. A u tej druhej še vikupala šaľena Marča, ta už znej vecej ničto nescel pic. Za Kišdebru chodzili bars davno kondaše pasc sviňi. Tam bula veľka doľina a u nej furt bula mlačka, dze še toti sviňi kupali. Počas frontu še tam skrivali ľudze.**

## Ruskovski gazdove chodzili na po'lo :

na Porvazi	na Tatri
na Sejki	do Ždijovej dol'ini
pod Strabnu	na Profusovo
na Staviki /konope/	do Zadňoho ľesa
na Stav	do Ľesa
na Ternok	gu Močidlom
na Vismosaž	na Šičovske
na Močari	gu Studni
na Megľisovske	gu Štvartomu križiku
na Puť /gu	gu Trecomu križiku
mantičovmu	gu Druhomu križiku
križiku/	/križni drahi/
do Kišdebri	na Deheňešovo
na Dluhu	na Ozorovske
gu Hľibokej draže	na Pľechocicke
/cesta k	na Majir
megľisovskej	na Maloruskovske
bachterni/	na Žedľarske
gu Feňarovim krakom	na Popovo
na Štreľnicu	gu Koňskomu cinteru



## ŇEBARS VEŠELO O KOŇIKOCH

Ňedavno bulo u novinkoch, že ľudze še začínaju starac i o koňikoch, bo tu gu gazdovstvu dakedi patril i dobri koň. No zname i toto jak z ņima bulo, kedz še zakladali na valaľe družstva. U nas na valaľe mal jeden stari gazda bars ťumnu kobulku i s hačesom. Ľudze tomu hutoreľi že to Unra, bo to bulo z tej fajti, co po vojňe doťikovali z Ameriki.

Bačik ju mušel i z hačecom odvesc do družstevnoho chl'iva. Každí dzeň gu ņim chodzil, furt jim daco u kišeňi priňis, chlebika i jarčiku. Pohutoreľ sebe z ņima i poplakal. Ňezabul jich z ohreblom očesac, kuščičko ošoric. Chodzil gu ņim dotedi, povel' jich ņepredali tal'ijanom na meso. Bo to už jich ņetrebá, za ņich budu robic traktori. Koňi bi nam ľem mesto i valal s kobuľankami zašmerdzeli. Tak povedzel jeden vel'ki okresni súdruh.

Sem tam išce potim dajaki koňik zostal. Toho sebe brali ľudze daco porobic na zahumenku, poorac, popľečkovac i osipac banduročki. Brali ho každí dzeň, išol na redi z domu do domu, no nakarmic i napojic, na toto ľudze zabudaľi. Večar ho ostatni družstevňik vivid na valal, tresnul ho s poriskom od motiki po chripce tak, žebi mu vitrimalo až do maštaľňi. Do maštaľňi

**trafil i sam, Sem tam popas na jarku travu, na  
chtoru še motori vikaš'el'i.**

**No koňik po čaše od takoho života niščel, až še  
pochorel. Mušel'i ho zñesc z toho šveta. Bul taki  
chudi, jak by ho nama'oval tot moderni ma'ar,  
jak še volal Picasso. Už ho ñescel'i aňi talijaňe  
na kolbasi.**

Mamo. Ta to jakoho frajira sce mi vibrali?  
Ket von bul na opatranku ta parobci hutoreli, že tam  
stal jak dručok. Šak von i gu mne ket prídze ta tiš  
l'em l'eži jak falat druka. Aňi ňeoblapi, aňi  
ňeposciska, l'em furt bagov žuva a pres zubi čvirka.

*(Neodobratie parobka za vojaka bolo niekedy veľkou  
hanbou a potupou. Nechceli ho ani dievky. Mal  
problém so ženéním.)*

Babi po valal'e šuškali, že má planu chorotu a že je  
i sluti.

## **RUSKOVČAŇE HUTORJA**

Zozbieral a upravil: Teodor SERBINČÍK

Ďakujem za pomoc  
Mgr. Erike Kozákovej  
Jarovi Štefankovi

Vydala Obec Nový Ruskov  
Prvé vydanie  
Rok vydania: august 2012